

Књига пророка Јоила

¹ Ово је Господња реч која је дошла Јоилу, Фатуиловом сину.

Најезда скакаваца

² Чујте ово, о, старешине;
 послушајте, сви становници земаљски:
Зар се ово догодило у данима вашим
 или у данима ваших предака?

³ Причајте о овом својој деци,
 ваша деца својој деци
 а њихова деца новом поколењу.

⁴ Остатке губара појешће скакавци;
 остатке скакаваца појешће црви;
 остатке црва појешће гусенице!

⁵ Пробудите се, о, ви пијани!
 Заплачите и закукајте, винопије, због шире,
 зато што вам се од уста отела!

⁶ Јер на моју земљу изађе народ силан
 и броја им нема.

Зуби су им као лављи зуби,
 а очњаци као у лавице.

⁷ Моју је лозу почупао,
 моју је смокву изломио;
потпуно је оголио и бацио,
 младице јој огулио.

⁸ Наричи као млада жена
 огрнута у кострет за мужем своје младости.

⁹ Нестале су житна жртва и изливница
 из Дома Господњег.
У жалости су свештеници,

слуге Господње.

10 Поља су опустошена
и земља је у жалости
јер је жито сатрвено,
младо вино је пресахло,
а урод уља је подбацио.

11 Стидите се, ратари,
кукајте, виноградаре, за пшеницом и за јечмом,
јер је пропала жетва на њиви.

12 Лоза је пресахнула,
стабло смокве се спарушило.
Пресахнули су нар, палма, јабука
и сва стабла по пољу,
јер је пресахла радост синова људских.

Позив на пост и молитву

13 О, свештеници, опашите се и плачите!
Жалите, слуге жртвеника!

Дођите, слуге Бога мога,
ноћ пробдите у кострети
јер је из Дома Бога вашег
нестало житне жртве и изливнице.

14 Свети пост прогласите,
позовите свечани сабор!
Окупите све старешине,
становнике земље у Дому Господа,
вашег Бога, па вапите Господу!

15 Јао, каквог ли дана,
јер је близу дан Господњи
што долази као пустошење од Свемоћнога!

16 Зар нам није пред очима понестала храна
и радости и весеља из Дома нашег Бога?

17 Угнилише смокве на венцима;

- опустошене су житнице;
порушени су амбари јер је жито пропало.
- 18 О, како стока риче!
Тумарају крда говеда
јер испаше за њих нема,
а и стада оваца такође скапавају.
- 19 Господе, ја тебе призивам
јер је пламен суше прогутао пустињске пашњаке,
а пожар је спалио све пољско дрвеће.
- 20 И пољске звери ти цвиле и жуде
јер су пресушила водена врела,
јер је пожар спалио пустињске пашњаке.

2

Војска скакаваца

- 1 Затрубите трубом на Сиону!
Повичите на мојој светој гори!
- Нека задрхте сви становници земље.
Долази дан Господњи
и баш је близу!
- 2 Дан тамни и суморни,
дан облака и густе таме.
Ко што се свитање шири преко брда,
такав је народ велики и моћни
каквог од давнина није било
и неће га бити годинама,
из нараштаја у нараштај.
- 3 Пред њим ватра прождире,
а за њим спаљује пламен.
Пред њим је земља као врт еденски,
а за њим опустошена дивљина
и нико му утекао није.

⁴ Лицем су слични лицима коња
и јуре као коњаници.

⁵ Тутње као бојна кола
кад врх гора поскакују;
праскају ко пламен ватре што стрњику гута,
као народ моћан што се за бој постројава.

⁶ Народи пред њима дрхте,
зажари се свако лице.

⁷ Трче као ратници,
ко борци се уз зидине пењу;
и сваки својим путем иде,
стазе своје не мењају.

⁸ Један другог не саплићу,
својим путем корачају
и неће стати,
све и да на оружје насрну.

⁹ Вршљају по граду,
по зидинама трче,
у куће се пењу
и кроз прозоре проваљују попут лопова.

¹⁰ Пред њима земља дрхти
и небеса се потресају;
помрачују се сунце и месец,
а звезде гасну сјајем својим.

¹¹ А Господ ће глас свој да дигне
пред војском својом
јер је табор његов врло велик;
јер су моћни они што реч његову чине;
јер је велик и веома страшан дан Господњи,
ко да га издржи?

Раздирање срца

¹² „Зато сада – говори Господ –
вратите ми се свим срцем својим,

у посту, жаљењу и вапају.“

13 Срца своја раздерите,
а не одећу своју!

Вратите се Господу, Богу своме,
јер је милосрдан и милостив;
спор на срџбу, богат милосрђем
и сажалив на несрећу.

14 Ко зна? Можда се одврати, предомисли,
па за собом остави благослов –
житну жртву и изливницу за Господа, вашег Бога.

15 Затрубите трубом на Сиону!
Свети пост прогласите,
позовите свечани сабор!

16 Окупите народ
и посветите збор.
Окупите старешине,
децу и одојчад.

Нека младожења изађе из своје собе
и млада из одаје своје.

17 Нека свештеници, слуге Господње,
плачу између трема и жртвеника.

Нека кажу: „Господе, поштеди свој народ!
Не дај срамоту на наследство своје,
да му се ругају народи.

Зашто да се говори међу народима:
’Где је Бог њихов?’“

Господњи одговор

18 И Господ ће да ревнује за своју земљу
и поштеди свој народ.

19 Одговориће Господ свом народу и рећи ће му:
„Ево, даћу вам жита, вина и уља
да се тиме наситите.

И више вас нећу чинити руглом међу народима.

20 Далеко од вас отераћу тог са севера.

Расејаћу га у земљу пусту и безводну:
лице његово према мору на исток,
и његов крај према мору на запад.

Дизаће се његов смрад,
шириће се његова трулеж,
јер је велике ствари урадио.“

21 О, земљо, не страхуј!

Радуј се и весели јер је Господ велике ствари
урадио!

22 Не бојте се, о, пољске звери,
јер се зелене пашњаци пустињски
и стабла рађају свој плод.

Смоква и чокот су дали обиље своје.

23 И ви, народе сионски,

радујте се и веселите у Господу, своме Богу,
јер вам је дао учитеља праведности.

Излио вам је рâну, јесењу кишу
и позну, пролећну кишу.

24 Гумна биће пуна жита,

вином и уљем ће се преливати каце.

25 „Надокнадићу вам године које су појели скакавци,
црви, гусенице и губари,

та моја велика војска коју сам послао међу вас.

26 И јешћете обилно и наситићете се.

Славићете име Господа, свога Бога,
који вам је учинио чудесне ствари.

Неће се стидети мој народ довека.

27 Схватићете да сам ја усред Израиља,
да сам ја, Господ, ваш Бог

и да другог нема!
И неће се стидети мој народ довека.

Дан Господњи

- 28 А након тога
излићу на све људе свога Духа,
па ће ваши синови и ћерке пророковати,
старци ће сањати снове,
а млади људи имати виђења.
- 29 Такође ћу у оне дане
излити свога Духа на слуге и слушкиње.
- 30 Учинићу да се покажу чудне појаве
на небу и на земљи –
крв, ватра и облаци дима.
- 31 Сунце ће потамнети,
а месец поцрвенети као крв
пре него што дође велики и славни дан
Господњи.
- 32 Свако ко зазове име Господње,
биће спасен.
Јер ће на гори Сион и у Јерусалиму
бити спасење,
баш како је рекао Господ,
и од остатка који Господ позове.

3

Суд народима

- 1 Јер, гле, у тим данима и у то време
када вратим изгнанике Јуде и Јерусалима,
- 2 окупићу све народе.
Спустићу их у долину Јосафатову*
да се тамо судим с њима,
због мог народа Израиља, наследства мога,

* **3:2** Игра речи на изворном језику, јер име *Јосафат* значи: *Господ је судио*.

које су расули међу народе
и моју земљу разделили.

³ За мој су народ бацали жреб,
дечаке за блудницу мењали,
девојчице продавали за вино, па се опијали.

⁴ И шта сад са мношвом ви имате, Тире и Сидоне и сви крајеви филистејски? Да ли бисте да ми узвратите? Ако ли ми узвраћате, брзо ћу вам дела ваша олупати о главу!

⁵ Јер сте узели моје злато и моје благо, моја сте добра унели у храмове своје.

⁶ Јудин народ и народ Јерусалима сте продали Грцима, да бисте их одвели далеко од њихове међе.

⁷ Ево, подижем их са места где сте их продали и дела ћу вам ваша олупати о главу вашу.

⁸ Продаћу ваше синове и ћерке ваше у руке Јудејаца, а они ће их продати Савејцима, далеком народу“ – јер тако каже Господ.

⁹ Објавите ово међу народима:

„За рат се спремите!

Људе снажне позовите!

Нек приступе и нека крену ратници.

¹⁰ Раонице своје у мачеве прекујте
и српове у копља.

Нека нејаки човек каже:

’Снажан сам!’

¹¹ Пожурите одасвуд и дођите, о, народи сви!
Окупите се тамо.“

О, Господе, доведи доле своје јунаке!

¹² „Нек се дигну народи,
нека изађу у долину Јосафатову,
јер ћу тамо сести

да судим свим народима унаоколо.

13 Латите се српа
јер је жетва зрела.
Дођите, муљајте,
муљаре су пуне
и каце се преливају
јер је велика њихова злоба.“

14 Мноштва су, мноштва су
у долини одлуке
јер је близу дан Господњи
у долини одлуке.

15 Помрачују се сунце и месец,
а звезде гасну сјајем својим.

16 Рикнуће Господ са Сиона и из Јерусалима;
повикаће гласом својим
и потрешће се и небо и земља.
Али Господ је уточиште народу своме
и заштита деци Израилјевој.

Благослови за Божији народ

17 „Схватићете да сам ја Господ, ваш Бог
који пребива на Сиону, на мојој светој гори.
И Јерусалим ће бити свето место
и туђинци више неће њиме пролазити.

18 И тога ће дана капати планине слатким вином,
а брдима ће тећи млеко.
Сви Јудини брзаци ће брујати водом,
тећи ће извор од Дома Господњег
и натапати долину ситимску.

19 У пустош ће се Египат претворити
и Едом у пустару дивљу,
због насиља над народом Јуде
у чијој су земљи крв невину пролили.

- 20 Почиваће довека Јуда
и Јерусалим од нараштаја до нараштаја.
21 Крв њихову још неосвећену
неосвећеном нећу оставити.“

Господ на Сиону пребива!

Biblica® Нови српски превод, слободна права
The Holy Bible in the Serbian language, Biblica® Open
New Serbian Translation Cyrillic 2017

copyright © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Language: Српски/ Srpski (Serbian)

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Ово Свети писмо или „Дело“ је доступна под међународном лиценцом Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Да бисте видели ову лиценцу, посетите <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> или пошаљите писмо на адресу: Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc. Сваки пут када користите жиг Biblica® морате да имате писану дозволу од Biblica, Inc. Имате дозволу да копирате и дистрибуирате ово дело, све док га не мењате и задржавате наслов какав јесте, који укључује заштићени знак “Biblica®”. Измене или превођење овог дела ће створити изведено дело, које ће захтевати да уклоните заштићени знак Biblica®. Када објавите ово изведено дело, морате да наведете које сте промене направили тамо где људи могу да их виде, на пример на интернет страници. Такође, морате да покажете одакле је оригинално дело: „Оригинално дело Biblica, Inc. је бесплатно доступно на www.biblica.com и open.bible.”

Без обзира да ли користите ово дело без промена или направите изведено дело, изјава о ауторским правима мора да буде наведена на насловној страни или страни о ауторским правима дела/произведеног дела на следећи начин:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Такође, морате да понудите свој изведени рад користећи исту лиценцу (CC BY-SA) и правила.

Уколико желите да обавестите Biblica, Inc. у вези са вашим преводом овог дела, молимо вас да нас контактирате на <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Нови српски превод, слободна права™

Ауторска права © 2005, 2017 Biblica, Inc.

Biblica® Open New Serbian Translation™

Copyright © 2005, 2017 by Biblica, Inc.

“Biblica” је заштићени знак регистрован од стране Biblica, Inc у Заводу за патенте и жигове Сједињених Америчких Држава. Користи се са дозволом.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2025 from source files dated 21 May 2025

c1df326b-f9ae-5728-a9ee-0b561c122248